

Mini Keyboard

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

CLiÉ

PEGA-KB20

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

Deutsch

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Für Kunden in Europa

Dieses Gerät entspricht den folgenden europäischen Richtlinien:

CE 89/336/EWG, 92/31/EWG (EMV-Richtlinien)
93/68/EWG (Richtlinie zum CE-Zeichen)

Dieses Produkt entspricht EN 55022 Klasse B und EN 55024 für die Verwendung in folgenden Bereichen: Wohngebiete, Gewerbegebiete und Leichtindustrialgebiete.

- CLiÉ und Jog Dial sind Warenzeichen der Sony Corporation.
- Alle anderen Warenzeichen sind Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer.

Vorbereitungen

Diese Minitastatur lässt sich nur mit dem CLiÉ-Handheld von Sony einsetzen. Sie ist leicht zu tragen und sehr praktisch, wenn Sie unterwegs mit dem CLiÉ-Handheld von Sony arbeiten.

Installieren der Software

Bevor Sie die Tastatur verwenden können, installieren Sie bitte zunächst den Tastatortreiber auf der mitgelieferten Installations-CD-ROM auf Ihrem CLiÉ-Handheld. Zur Installation benötigen Sie einen Windows-PC mit der Software Palm Desktop für den CLiÉ-Handheld. Verbinden Sie den PC und den CLiÉ-Handheld miteinander. Vergewissern Sie sich, dass HotSync auf dem PC und dem CLiÉ-Handheld funktioniert.

- 1 Legen Sie die mitgelieferte Installations-CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk am PC ein. Der Installationsbildschirm erscheint.
- 2 Klicken Sie auf [Install software for Mini Keyboard]. Das Installationsuntermenü erscheint.
- 3 Installieren Sie die Software. Gehen Sie dabei nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor. Wenn mehrere Benutzer registriert sind, wählen Sie einen Benutzernamen aus der Benutzerliste aus.
- 4 Klicken Sie auf [Done].
- 5 Drücken Sie die HotSync-Taste an der Anschlussstation. HotSync startet und die Software wird vom Windows-PC auf den CLiÉ-Handheld übertragen.

Hinweis

Erneutes Installieren des Treibers für die Mini-Tastatur im CLiÉ
Bitte installieren Sie den Treiber erst dann erneut, wenn Sie den bereits im CLiÉ installierten Treiber gelöscht haben.
Wenn der Treiber zuvor nicht gelöscht wird, kann es zu Fehlfunktionen kommen.
Wenn ein Fehler auftritt, führen Sie bitte einen Neustart durch. Gehen Sie dazu wie in der Bedienungsanleitung zum CLiÉ erläutert vor.

http://www.sony.net/

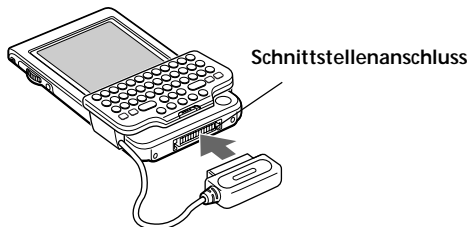
eco info Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

Anschließen der Tastatur an den CLiÉ-Handheld

- 1 Um die Tastatur an den CLiÉ-Handheld anzuschließen, setzen Sie sie wie auf der Abbildung gezeigt auf den CLiÉ-Handheld auf.



- 2 Verbinden Sie den Tastaturanschluss mit dem Schnittstellenanschluss des CLiÉ-Handheld.

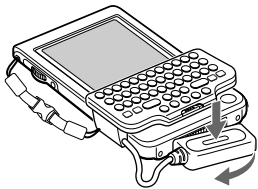


- 3 Bringen Sie das Sicherungsband an der Tastatur und am CLiÉ-Handheld an.

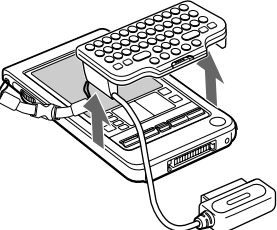


Abnehmen der Tastatur

- 1 Drücken Sie auf die Mitte des Tastaturanschlusses, wie auf der Abbildung gezeigt, und lösen Sie auf diese Weise den Tastaturanschluss.



- 2 Nehmen Sie die Tastatur vom CLiÉ-Handheld ab.



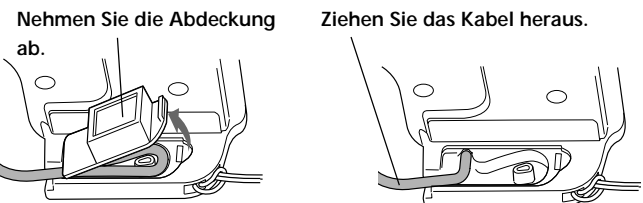
- 3 Lösen Sie das Sicherungsband. Drücken Sie dazu von beiden Seiten gegen die Halterungen.

⚠ Bringen Sie das Sicherungsband unbedingt an, wenn Sie die Tastatur benutzen.
Der CLiÉ-Handheld und die Tastatur lösen sich sehr leicht voneinander. Das Sicherungsband muss angebracht werden, damit es nicht zu Unfällen oder Beschädigungen an den Geräten kommt.

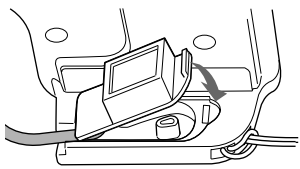
Herausziehen des Kabels

Wenn Sie die Abdeckung an der Tastaturrückseite abnehmen, können Sie das Kabel um weitere ca. 30 mm herausziehen.

- 1 Nehmen Sie die Abdeckung an der Tastaturrückseite ab und ziehen Sie das Kabel wie auf der Abbildung zu sehen heraus.



- 2 Bringen Sie dann die Abdeckung wieder an.



Verwenden der Tastatur

Wenn Sie die Tastatur an den CLiÉ-Handheld angeschlossen haben, können Sie sie wie im Folgenden erläutert verwenden.

- 1 Schalten Sie den CLiÉ-Handheld mit der Taste POWER ein.
- 2 Tippen Sie das Symbol [Mini Key] auf dem Startbildschirm an. Der Einstellbildschirm für die Tastatur erscheint.

- 3 Tippen Sie auf dem Einstellbildschirm für die Tastatur auf das Kontrollkästchen [Enable Keyboard], um dieses zu aktivieren.



Jetzt können Sie mit der Tastatur arbeiten.

Einstellen des Tastaturklickens

Sie können die Tastatur so einstellen, dass ein Klicken zu hören ist, wenn Sie eine Taste drücken.

- 1 Tippen Sie [Mini Key] an. Der Einstellbildschirm für die Tastatur erscheint.
- 2 Tippen Sie auf dem Einstellbildschirm für die Tastatur auf das Kontrollkästchen [Enable Key Clicks], um dieses zu aktivieren.

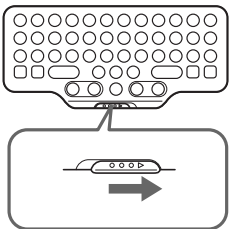


Jetzt ist beim Drücken der Tasten ein Klicken zu hören.

Um das Tastaturklicken auszuschalten, deaktivieren Sie das Kontrollkästchen [Click sound] auf dem Einstellbildschirm für die Tastatur.

Transportieren des CLiÉ-Handheld mit angebrachter Tastatur

Schieben Sie den Schalter HOLD an der Tastatur auf ON. Damit sind alle Tasten auf der Tastatur gesperrt, so dass der CLiÉ-Handheld nicht versehentlich bedient werden kann.



Wenn Sie die Tastatur wieder benutzen wollen, schieben Sie den Schalter HOLD auf OFF.

Tastenkombinationen

Tasten	Funktion
Fn + Blaue Buchstabentaste	Wählt den blauen Buchstabencode aus
Shift + Buchstabentasten;	
- CapsLock nicht gedrückt	Schreiben von Großbuchstaben
- CapsLock gedrückt	Schreiben von Kleinbuchstaben
Shift + ◀	Markiert vorhergehenden Text
Shift + ▶	Markiert nachfolgenden Text
Shift + Ctrl + ◀	Markiert den gesamten vorhergehenden Text
Shift + Ctrl + ▶	Markiert den gesamten nachfolgenden Text
Shift + Ctrl + ▲	Dreht den Jog-Dial-Navigator nach oben (solange gedrückt wird)
Shift + Ctrl + ▼	Dreht den Jog-Dial-Navigator nach unten (solange gedrückt wird)
Shift + Ctrl + Tab	Wechselt zurück zum vorherigen Feld
Ctrl + C	Kopiert den ausgewählten Text
Ctrl + X	Schneidet den ausgewählten Text aus
Ctrl + V	Fügt den ausgewählten Text ein
Ctrl + D	Löscht den ausgewählten Text
Ctrl + L	Schaltet die Hintergrundbeleuchtung ein/aus
Ctrl + H	Ruft den Startbildschirm auf
Ctrl + M	Ruft den Menübildschirm auf
Ctrl + F	Startet die Suchfunktion
Ctrl + ▲	Dreht den Jog-Dial-Navigator nach oben
Ctrl + ▼	Dreht den Jog-Dial-Navigator nach unten
Ctrl + ⬅	Entspricht dem Drücken des Jog-Dial-Navigators
Ctrl + ⬅ (gedrückt halten)	Entspricht dem Gedrückthalten des Jog-Dial-Navigators
Ctrl + BS	Entspricht dem Drücken der Rücktaste
Ctrl + BS (gedrückt halten)	Entspricht dem Gedrückthalten der Rücktaste
Ctrl + Tab	Wechselt weiter zum nächsten Feld

Anwendungstasten

Tasten	Funktion
Home	Ruft den Startbildschirm auf
Menu	Ruft den Menübildschirm auf
Calc	*Ruft den Taschenrechner auf
Search	Ruft den Suchbildschirm auf

Date Book	*Ruft den Terminkalender auf
Address Book	*Ruft das Adressbuch auf
To Do List	*Ruft die Aufgabenliste auf
Memo Pad	*Ruft den Notizblock auf

* Über die Voreinstellungen (Preferences) können Sie die Tastenbelegung ändern, so dass andere Anwendungen aufgerufen werden.

Tasten, die lateinischen Buchstaben entsprechen

Beschriftung der Taste	+Alt	CapsLock+Alt
BS	BS	BS
Tab	-	-
←	€	«
→	£	»
↑	°	ß
↓	ÿ	ÿ
SP	SP	SP
;	ý	Ý
,	ü	Û
.	û	Û
A	é	É
B	ö	Ö
C	õ	Õ
D	ë	Ë
E	ä	Ä
F	ê	Ê
G	í	Í
H	i	Ì
I	ç	Ç
J	ï	Ï
K	î	Î
L	ł	ł
M	ù	Ù
N	ú	Ú
O	ñ	Ñ
P	ø	Ø
Q	á	Á
R	â	Â
S	è	È
T	á	À
U	æ	Æ
V	õ	Õ
W	à	À
X	ö	Ö
Y	ã	Ã
Z	ó	Ó

Technische Daten

Stromversorgung	3 V Gleichstrom
Leistungsaufnahme	7,5 mW (im normalen Betrieb)
Betriebstemperatur	5 °C bis 35 °C
Abmessungen	89 × 17,5 × 42,5 mm (B/H/T) (ohne größtes vorstehendes Teil)
Gewicht	ca. 0,95 g
Kabellänge	ca. 60 mm (ab Werk 30 mm)
Zubehör	Bedienungsanleitung Installations-CD-ROM Behälter Sicherungsband

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweise zur Verwendung

- Schützen Sie das Gerät vor:
 - extremen Temperaturen
 - Staub, Schmutz und Sand
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen
 - starken Magnetfeldern
 - Stößen
 - direktem Sonnenlicht (über einen längeren Zeitraum)
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Metallteilen dieses Geräts in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss kommen und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallen gelassen wurde.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Reinigen

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin. Diese könnten die Oberfläche angreifen.

Español

Nombre del producto: Minitclado

Modelo: PEGA-KB20

IMPORTADOR:
POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar recibir descargas eléctricas, no abra el aparato. Solicite asistencia técnica únicamente a personal especializado.

Para clientes en países europeos

Este dispositivo cumple con las directivas europeas siguientes:

CE 89/336/EEC, 92/31/EEC (Directivas EMC)
93/68/EEC (Directiva sobre la marca CE)

Este producto cumple con las normas EN 55022 Clase B y EN 55024 de uso en las siguientes áreas: residenciales, comerciales e industria ligera.

- CLIE y Jog Dial son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Las demás marcas comerciales son marcas registradas de susrespectivos propietarios.

Antes de su uso

Este miniteclado sólo puede usarse con el portátil CLIE de Sony. Es fácil de transportar y muy práctico en los desplazamientos.

Instalación del software

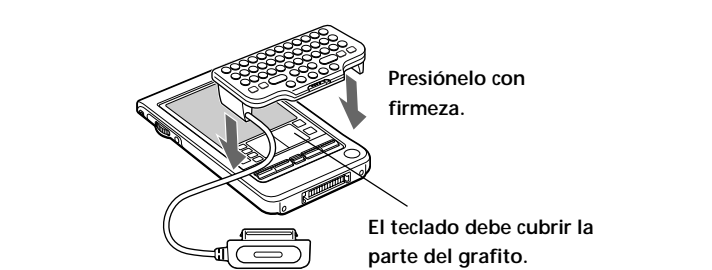
Antes de usar el teclado, instale un controlador de teclado que encontrará en el CD-ROM de instalación suministrado con el portátil CLIE. Para ello, necesita un PC Windows que tenga instalado el software Palm Desktop adecuado para el portátil CLIE. Conecte el PC al portátil CLIE y compruebe que HotSync funciona en los dos dispositivos.

- Inserte el CD-ROM de instalación suministrado en la unidad de CD-ROM del PC. Aparecerá la pantalla inicial de instalación.
- Haga clic en [Install software for Mini Keyboard]. Aparecerá el submenú del instalador.
- Siga las instrucciones que aparecen en la pantalla para instalar el software. Si registró a más de un usuario, seleccione un nombre de usuario de la lista de usuarios.
- Haga clic en [Done].
- Presione el botón HotSync del soporte. HotSync se iniciará y el software se transmitirá del PC Windows al portátil CLIE.

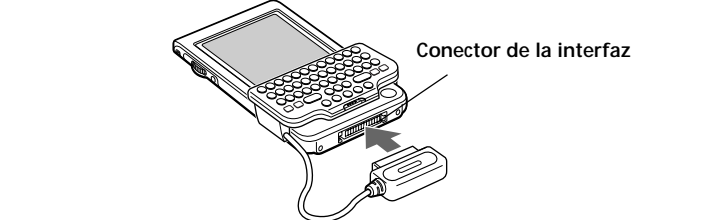
Nota
Reinstalación del controlador del miniteclado en el portátil CLIE
Elimine el controlador instalado en el portátil CLIE antes de instalarlo de nuevo. Si no lo hace, es posible que no funcione correctamente. Si se produce algún error, reinicie el portátil mediante software, de acuerdo con las instrucciones del manual del portátil CLIE.

Conexión del teclado al portátil CLIE

- Conecte el teclado al portátil CLIE como si deseara colocarlo encima del mismo, según se muestra en la ilustración.



- Enchufe el conector del teclado al conector de la interfaz del portátil CLIE.

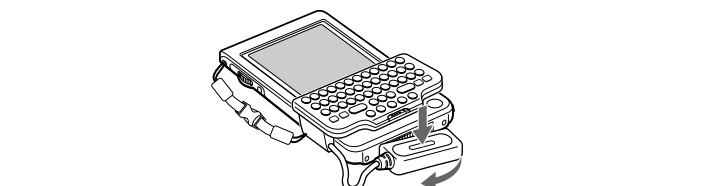


- Una la correa de sujeción al teclado y al portátil CLIE.

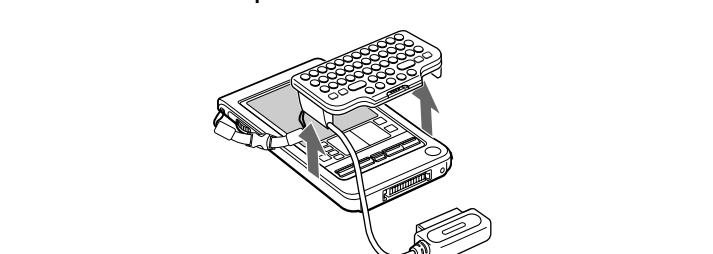


Extracción del teclado

- Para extraer el teclado, mantenga presionada la parte central de su conector, como se muestra en la ilustración.



- Retire el teclado del portátil CLIE.



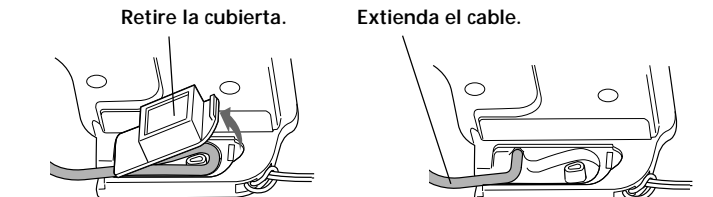
- Retire la correa de sujeción presionando las piezas de fijación de ambos lados.

⚠ Una la correa de sujeción cuando utilice el teclado. El teclado y el portátil CLIE se separan fácilmente. Use la correa para evitar lesionarse o dañar los dispositivos.

Extensión del cable

Si retira la cubierta de la parte posterior del teclado, podrá extender el cable aproximadamente 30 mm.

- Retire la cubierta de la parte posterior del teclado y extienda el cable, como se muestra en la ilustración.



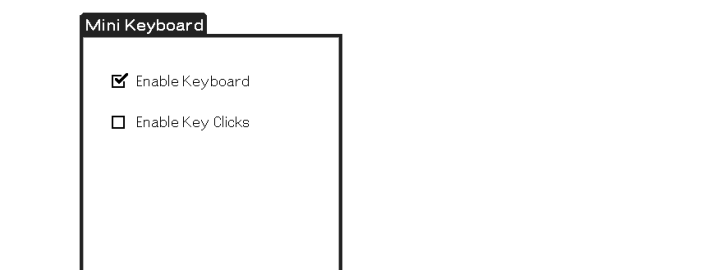
- Coloque la cubierta de nuevo en su sitio.



Uso del teclado

Una vez conectado el teclado en el portátil CLIE, puede usarlo siguiendo el procedimiento que se describe a continuación.

- Encienda el portátil CLIE mediante el botón POWER.
- Toque el icono [Mini Key] de la pantalla de inicio. Aparecerá la pantalla de ajuste del teclado.
- Seleccione la casilla [Enable Keyboard] de la pantalla de ajuste del teclado.

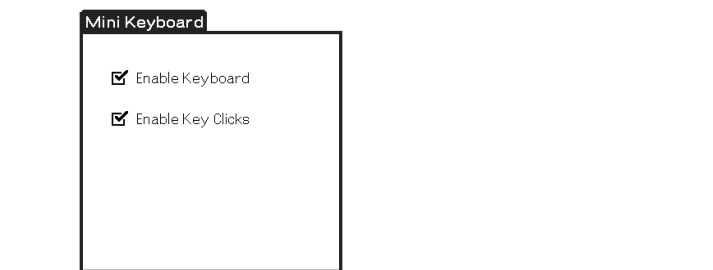


Una vez realizadas estas operaciones, ya puede usar el teclado.

Ajuste del sonido de las teclas del teclado

Puede ajustar el sonido que se oye al presionar las teclas.

- Toque [Mini Key]. Aparecerá la pantalla de ajuste del teclado.
- Seleccione la casilla [Enable Key Clicks] de la pantalla de ajuste del teclado.

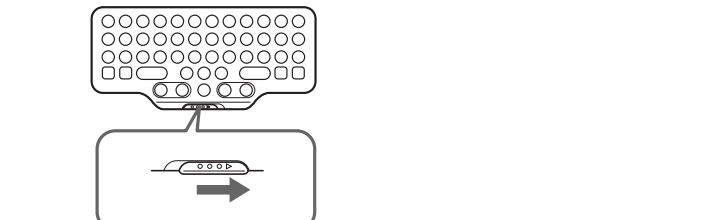


De este modo, oirá el sonido de las teclas al presionarlas.

Para silenciar este sonido, retire la selección de la casilla [Click sound] de la pantalla de ajuste del teclado.

Transporte del portátil CLIE con el teclado conectado

Ajuste el interruptor HOLD del teclado en ON. El teclado quedará bloqueado para evitar que se utilice el portátil CLIE sin su consentimiento.



Cuando desee volver a usar el teclado, ajuste el interruptor HOLD en OFF.

Presione las teclas	Para
Fn + tecla azul	Seleccionar el código de letra azul.
Shift + teclas alfabéticas; <ul style="list-style-type: none">- con CapsLock apagado - con CapsLock encendido	Escribir mayúsculas. <p>Escribir minúsculas.</p>
Shift + ◀	Seleccionar el texto anterior.
Shift + ▶	Seleccionar el texto siguiente.
Shift + Ctrl + ◀	Seleccionar todo el texto anterior.
Shift + Ctrl+ ▶	Seleccionar todo el texto siguiente.
Shift + Ctrl + ▲	Girar el navegador Jog Dial hacia arriba mientras se mantiene presionado.
Shift + Ctrl+ ▼	Girar el navegador Jog Dial hacia abajo mientras se mantiene presionado.
Shift + Ctrl + Tab	Retroceder al campo anterior.
Ctrl + C	Copiar el texto seleccionado.
Ctrl + X	Cortar el texto seleccionado.
Ctrl + V	Pegar el texto seleccionado.
Ctrl + D	Eliminar el texto seleccionado.
Ctrl + L	Encender o apagar la luz de fondo.
Ctrl + H	Ir a la pantalla de inicio.
Ctrl + M	Ir a la pantalla del menú.
Ctrl + F	Realizar una búsqueda.
Ctrl + ▲	Girar el navegador Jog Dial hacia arriba.
Ctrl + ▼	Girar el navegador Jog Dial hacia abajo.
Ctrl + ⬅	Presionar el navegador Jog Dial.
Ctrl + ⬅ (mantenerlo presionado)	Mantener presionado el navegador Jog Dial.
Ctrl + BS	Presionar el botón de retroceso.
Ctrl + BS (mantenerlo presionado)	Mantener presionado el botón de retroceso.
Ctrl + Tab	Avanzar al campo siguiente.

Presione las teclas	Para
	Ir a la pantalla de inicio.
	Ir a la pantalla del menú.
	*Abrir la calculadora en pantalla.
	Ir a la pantalla de búsqueda.
	*Abrir la agenda.
	*Abrir la libreta de direcciones.
	*Abrir la lista de tareas pendientes.
	*Abrir el bloc de notas.

* Para abrir otras aplicaciones asignadas a los botones, cambie las preferencias.

Teclas que corresponden a los caracteres latinos

Teclas	+Alt	CapsLock+Alt
BS	BS	BS
Tab	–	–
←	€	«
→	£	»
↑	°	ß
↓	ÿ	ÿ
SP	SP	SP
;	ÿ	ÿ
,	ü	Ü
.	û	Û
A	é	É
B	õ	Õ
C	ö	Ö
D	ë	Ë
E	ä	Ä
F	ê	Ê
G	í	Í
H	ì	Ì
I	ç	Ç
J	î	Î
K	ï	Ï
L	ç	ç
M	ù	Û
N	ú	Û
O	ñ	Ñ
P	ø	Ø
Q	á	Á
R	â	Â
S	è	È
T	à	À
U	æ	Æ
V	ó	Ö
W	â	Â
X	ò	Ò
Y	ã	Ã
Z	ó	Ó

Especificaciones

Entrada	3 V cc
Consumo de energía	7,5 mW (en funcionamiento normal)
Temperatura de funcionamiento	de 5 °C a 35 °C
Dimensiones	89 × 17,5 × 42,5 mm (an/al/pr) (Excluyendo las partes salientes de mayor dimensión)
Masa	30 g aprox.
Longitud del cable	60 mm aprox. (30 mm (ajuste de fábrica))
Accesorios	Manual de instrucciones <p>CD-ROM de instalación</p> <p>Estuche de transporte</p> <p>Correa</p>

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Notas sobre el uso

- No exponga la unidad a:
 - Calor o frío extremos
 - Polvo, suciedad o arena
 - Humedad alta
 - Vibraciones
 - Campos magnéticos intensos
 - Golpes
 - Luz solar directa (durante periodos de tiempo prolongados)
- No deje caer la unidad al suelo.
- Asegúrese de que ningún elemento metálico entre en contacto con las piezas metálicas de la unidad. De lo contrario, es posible que se produzca un cortocircuito y que la unidad se dañe.
- No utilice la unidad con el cable dañado, si la ha dejado caer o si está dañada.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte ni modifique la unidad.
- La unidad se calienta durante su funcionamiento. Esto es normal.

Limpieza

Limpie la unidad con un paño suave y seco, o bien con un paño suave ligeramente humedecido en una solución muy diluida de detergente. No utilice disolventes como el alcohol o la bencina, ya que pueden dañar el acabado.